



School student support allowances through the Education Package

1. What support is provided?

School students in need receive a support allowance to attend the nearest school offering their selected course, if you or your child are dependent on paid public transport. Students are generally deemed dependent if the commute to school up to grade 4 is more than 2 kilometres away, or more than 3.5 kilometres away from grade 5 onwards. These kilometre limits cease to apply if a shuttle service is required (e.g. in the case of a disability). Third-party allowances reduce the Education Package support. This relates to allowances such as those by the Public School Board (Schulverwaltungsamt), as per the municipal by-laws on the reimbursement of student transport costs.

2. Who receives the support?

The allowance is paid to Students at general or vocational schools, if they are under 25 and **in need**. You will receive the school student support allowance if you:

- Receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld") under Volume II of the German Social Security Code (SGB II),
- Receive housing benefits under the Housing Allowance Act (WoGG),
- Receive a children's allowance under the Federal Child Allowance Act (BKGG),
- Receive social welfare benefits ("Sozialhilfe") under Chapter 3/4 of Vol. XII SGB,
- Receive benefits under the Asylum Seekers Benefits Act (AsylbLG), or
- Only require assistance under SGB II, SGB XII or AsylbLG because of the Education Package benefits.

Ask at the Job Centre or Social Welfare Office if you are unsure whether you or your child are/is entitled to one of the aforementioned social welfare services.

3. Do I have to apply? Is proof required?

Yes, a special application must be lodged for this service. Please enclose your latest notice for the social welfare benefits mentioned under section 2 with your application for education and participation benefits. Proof of regular travel expenses (e.g. ticket, invoice, receipt, transport contract) is also required. Application forms are available from the establishments listed under section 5, or online at www.dresden.de/bildungspaket

4. How is the allowance paid?

You will receive a written notice, and the allowance will be transferred to your account. If a shuttle service is used, you must pass this amount onto the Public School Board (Schulverwaltungsamt) to settle the fees owed. Otherwise, the allowance is recalled.

5. Where can I apply for the benefit? Who can answer my questions?

If applying for the first time, use the personal consultation facility. If you or your child receive(s) "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits, social welfare payments ("Sozialgeld"), housing benefits or a children's allowance, please apply for the allowance as follows:

- **In person** at the New Town Hall
Level 2, Room 098 and 099; Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
Tuesday and Thursday 8am to 12pm and 2pm to 6pm
- **By telephone**
Telephone numbers can be found at the top of all Social Welfare Office letters.
- **By fax to** (03 51) 4 88 12 03
- **By email to** bildungspaket@dresden.de
- **Online** www.dresden.de/bildungspaket

If you receive social welfare benefits under SGB XII, please apply for the allowance through your local Social Welfare Office branch. Opening hours are

Tuesday and Thursday 8am to 12pm and 2pm to 6pm

- **Northern Branch Office** (Pieschen local office)
Bürgerstrasse 63, 01127 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 55 21
- **Western/Central/Southern Branch Office** (Cotta local office)
Lübecker Strasse 121, 01157 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 57 11
- **Eastern Branch Office** (Leuben local office)
Hertzstrasse 23, 01257 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

August 2018

معونة مالية مخصصة لتنقل التلاميذ من خلال حزمة التعليم

4. كيف يتم الدفع؟

سوف تتلقى إخطاراً خطياً. إذا لم يتم تحديد حساب تمويل لمركز المدرسة أو مركز الرعاية، سيتم دفع الرسوم إلى حسابك. إذا كنت قد استخدمت خدمة النقل، يجب عليك تحويل هذا المبلغ إلى مكتب إدارة المدرسة من أجل تسوية حسبتك الخاصة. وإلا، سيتم استرداد المنحة.

5. أين يمكنك تقديم طلب للحصول على الخدمة؟ من يجب على أسنلتك؟

عند التقدم بطلب للحصول على أول مرة، يرجى الاستفادة من خاصية الاستشارة الشخصية. إذا كنت أنت أو طفلك تتلقون إعانة البطالة الثانية أو المساعدة الاجتماعية أو بدل السكن أو بدل الطفل، يرجى طلب المنحة على النحو التالي:

+ شخصياً في قاعة المدينة الجديدة.

099 و 098 رقم 2 الطابق Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

الثلاثاء والخميس من 8 صباحاً إلى 12 ظهراً ومن 2 ظهراً إلى 6 مساءً

+ هاتفياً

أرقام الهواتف تجدونها دوماً في أي بريد يصلكم من المركز الاجتماعي.

+ فاكس إلى 0351 4 88 12 03

+ البريد الإلكتروني bildungspaket@dresden.de

+ إنترنت www.dresden.de/bildungspaket

إذا كنت تتلقى المساعدة الاجتماعية، يرجى تقديم طلب للحصول على الإعانة في المكتب الاجتماعي في منطقتك. أوقات العمل هي على التوالي:

الثلاثاء والخميس من 8 صباحاً إلى 12 ظهراً ومن 2 ظهراً إلى 6 مساءً

+ مقر الشمال (المكتب المحلي Außenstelle Nord (Ortsamt Pieschen) بيشن)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden

هاتف: 03514885521

+ مقر الغرب/الوسط/الجنوب (المكتب المحلي Außenstelle West/Mitte/Süd (Ortsamt Cotta)

الغرب/الوسط/الجنوب (المكتب المحلي كوتا)

Lübecker Straße 121, 01157 Dresden

هاتف: 03514885711

+ مقر الشرق (المكتب المحلي Außenstelle Ost (Ortsamt Leuben) لوبين)

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

هاتف: 03514888171

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

August 2018

1. كيف يتم التمويل

يحصل الأطفال المحتاجون إلى المساعدة وكذلك التلاميذ على معونة مالية للتنقل و الوصول إلى أقرب مدرسة من البرنامج التعليمي المختار في حال كنتم أنتم أو طفلكم تعتمدون على وسائل النقل المدفوعة. وعادة ما يتم تقديم المعونة عندما تكون المسافة إلى الصف الرابع أطول من كيلومترين، أو من الصف الخامس أطول من 3.5 كيلومتر. وفي حالة ضرورة وجود خدمة في السيارة، سيتم حذف هذه القيود المفروضة على الكيلومتر (مثل الإعاقة). وتؤدي الإعانات المقدمة من طرف ثالث إلى خفض التمويل من جانب الحزمة التعليمية. وينطبق هذا، على سبيل المثال، على المنح المقدمة من مكتب إدارة المدارس وفقاً للنظام الأساسي للبلديات لسداد إعانات التلاميذ.

2. من الأشخاص الذين يتلقون الدعم؟

يتلقى المنحة:

+ تلاميذ المدارس العامة أو المهنية.

+ إذا كنتم من أصحاب الدخل المحدود ودون سن الخامسة والعشرين

سوف تحصل على بدل التنقل إذا كنت:

تحصل على إعانة البطالة الثانية أو المال الاجتماعي وفقاً للكتاب الثاني من القانون الاجتماعي.

+ تحصل على بدل السكن وفقاً لقانون بدل السكن.

+ تحصل على بدل الطفل وفقاً للقانون الاتحادي لاستحقاقات الطفل.

+ تحصل على المساعدة الاجتماعية وفقاً للفقرتين 4/3 من الفصل الثاني عشر

من كتاب القانون الاجتماعي.

+ تحصل على الاستحقاقات بموجب قانون استحقاقات طالبى اللجوء.

فقط بسبب الخدمات إذا كنت ستصبح بحاجة مساعدة البطالة أو المساعدة الاجتماعية التي تقدمها الحزمة التعليمية:

فعليك أن تسأل مركز العمل أو مكتب الخدمات الاجتماعية حتى تستعلم ما إذا كان يحق لك أو لطفلك الحصول على أحد مزايا المساعدات الاجتماعية المذكورة.

3. هل يتوجب عليكم تقديم طلب؟ هل يتوجب عليكم تقديم أوراق ثبوتية؟

نعم، يجب تقديم طلب منفصل من أجل هذه المعونة. و يرجى إرفاقه بالقرار الحالي المتعلق بالمساعدة الاجتماعية المشار إليه في الفقرة 2 إلى مكتب الشؤون الاجتماعية. وبالإضافة إلى ذلك، مطلوب إثبات تكاليف التنقل المنتظم (مثل تذكرة، فاتورة، إيصال، عقد النقل)

يمكن الحصول على استمارة الطلب من الأماكن المدرجة في الفقرة الخامسة وكذلك على الموقع الإلكتروني:

www.dresden.de/bildungspaket

یارانه رفت و آمد به مدرسه از طریق بسته آموزشی

1. چه مواردی حمایت می شوند؟

چنانچه شما یا فرزند شما مجبور به استفاده از وسایل حمل و نقل (برای رفتن به مدرسه) با پرداخت هزینه باشید، می توانید از یارانه ای که به دانش آموزان نیازمند کمک برای رفتن به نزدیکترین مدرسه بر حسب رشته تحصیلی مورد انتخاب، پرداخت می شود، استفاده نمایید. قاعدتاً دانش آموزانی این یارانه را دریافت می کنند که فاصله خانه تا مدرسه شان تا کلاس چهارم بیشتر از 2 کیلومتر و از کلاس پنجم بیشتر از 3/5 کیلومتر باشد. چنانچه یک سرویس ایاب و ذهاب ضروری باشد این محدودیت کیلومتر در نظر گرفته نمی شود (مثلاً در صورت وجود معلولیت). یارانه های دریافتی از شخص ثالث از کمک های مالی در نظر گرفته شده در پاکت تحصیلی کم می شوند. این مورد به عنوان مثال مربوط به یارانه های دریافتی از اداره امور مدارس بر طبق اساسنامه دولتی بازپرداخت هزینه های مدرسه می شود.

2. چه کسانی مورد حمایت قرار می گیرند؟

افراد زیر یارانه دریافت می کنند دانش آموزانی که به یک مدرسه عمومی یا فنی و حرفه ای می روند، در صورتیکه **نیازمند کمک** باشند و **کمتر** از 25 سال سن داشته باشند.

شما در صورتی یارانه حمایت تحصیلی را دریافت می کنید که:

- پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی طبق کتابچه شماره دو قانون اجتماعی (SGB II)،
- کمک هزینه مسکن طبق قانون مسکن (WoGG)،
- حق فوق العاده فرزند طبق قانون دولتی کودکان (BKGG)،
- کمک های اجتماعی طبق فصول 3 و 4 کتابچه شماره دوازده قانون اجتماعی (SGB XII)،
- خدمات طبق قانون خدمات به پناهنجویان (AsylbLG) دریافت می کنید یا
- وقتی که شما طبق SGB II، SGB XII یا AsylbLG فقط نیازمند استفاده از خدمات بسته آموزشی هستید.

چنانچه نمی دانید که آیا شما یا فرزند شما واجد شرایط دریافت یکی از خدمات اجتماعی نامیده شده هستید یا نه از Jobcenter (مرکز کارایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) سوال کنید.

3. آیا ارانه درخواست الزامی است؟ آیا مدارکی مورد نیاز است؟

بلی، این خدمات باید بطور جداگانه درخواست شوند. لطفاً تاییدیه معتبر مبنی بر یکی از موارد نامبرده شده در بند 2 را ضمیمه درخواست خود برای خدمات تحصیلی و آموزشی نمایید. علاوه بر آن یک مدرک مبنی بر هزینه های مداوم رفت و آمد با وسایل نقلیه (مثلاً بلیط، صورتحساب، رسید پول، قرارداد) مورد نیاز است. فرم درخواست را از طریق یکی از دفاتر نامیده شده در بند شماره 5 و همچنین از طریق اینترنت www.dresden.de/bildungspaket دریافت می کنید.

4. نحوه پرداخت یارانه چگونه است؟

شما یک تاییدیه کتبی دریافت می کنید. یارانه به حساب بانکی شما واریز می شود. چنانچه از یک سرویس ایاب و ذهاب استفاده می شود باید این مبلغ را به

اداره امور مدارس بپردازید تا در آنجا سهم قابل پرداخت خودتان را تسویه کنید. در غیر اینصورت یارانه برگشت داده می شود.

5. کجا می توانید این خدمات را درخواست دهید؟ چه کسی پاسخگوی سوالات است؟

در هنگام درخواست اولیه لطفاً از امکان یک مشاوره شخصی استفاده نمایید.

در صورتیکه شما یا فرزند شما پول بیکاری شماره 2، کمک هزینه اجتماعی، کمک هزینه مسکن یا حق فوق العاده فرزند دریافت می کنید لطفاً یارانه را از یکی از طرق زیر درخواست کنید:

■ **persönlich** (حضور) im Neuen Rathaus
 Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
 طبقه دوم، اتاق 98 و 99
 سه شنبه و پنجشنبه ساعت 8 تا 12 و 14 تا 18

■ **telefonisch** (تلفنی)
 اطلاعات تماس تلفنی را در سربرگ تمام نامه های Sozialamt (اداره امور اجتماعی) ملاحظه می کنید.

■ **Fax an** (03 51) 4 88 12 03

■ **E-Mail an** bildungspaket@dresden.de

■ **Internet** www.dresden.de/bildungspaket

چنانچه شما کمک های اجتماعی طبق SGB XII دریافت می نمایید، لطفاً یارانه را از طریق یکی از نزدیکترین دفاتر منطقه ای Sozialamt (اداره امور اجتماعی) درخواست دهید. ساعات کاری این دفاتر عبارتند از

سه شنبه و پنجشنبه ساعت 8 تا 12 و ساعت 14 تا 18

■ **Außenstelle Nord** (Ortsamt Pieschen)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden

Telefon: (03 51) 4 88 55 21

■ **Außenstelle West/Mitte/Süd** (Ortsamt Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Dresden

Telefon: (03 51) 4 88 57 11

■ **Außenstelle Ost** (Ortsamt Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

Telefon: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
 Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
 01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

August 2018



ሓገዝ ንተመሃሮ ንምትብባዕ ብናይ ምምሃር-ጥምሮ ገርካ

1. እንታይ እዩ እቲ ዝሕገዝ?

ሓገዝ ዝደልዩ ቆልዑ ከም ተመሃሪት/ራይን ሓደ ንምትብባዕም ተባሂሉ ምእንቲ ናብ ኣብ ቀረብኡም ዝርከብ ዝመረጽዎ ቤት ትምህርቲ ከመሃሩ ሓገዝ ይወሀቡዎ። እንተደኣ ንስኹም ወይውን ውላድኩም እንተደኣ ንብዋጋ ከፊልካ ምኽድ ጥራይ ዝተዕመኩም ኮይኑ። ተጸባይቲ ዝበሃሉ ከም ግብእ ተመሃሪት/ራይን እንተደኣ፣ እቲ ናይ ቤት ትምህርቲ መንገዲ ክሳብ 4ይ ክፍለ ፣ ካብ 2 ኪሎሞተር ንላዕሊ ርሕቀቱ ዝነውሐ ኮይኑ፣ ወይውን ካብ 5ይ ክፍለ ርሕቀቱ ካብ 3,5 ኪሎሞተር ዝነውሐ እንተኮይኑ እዩ። እንተደኣ ሓደ ናይ ብመጓጓዣዊ ገርካ ምኽድ ኣድላይ ኮይኑ ግን፣ እዞም ዝተጠቐሱ ናይ ኪሎሞተራት ገደብ ኣየድልዩን እዮም (ንኣብነት ብ ናይ ኣካላት ጉድለት)። ብሓላፊ ዝወሃቡ ሓገዝ ነዚ ካብ ናይ ምምሃር-ጥምሮ ዝወሃብ ሓገዝ ክቐንጥ ይኸእል እዩ። ንኣብነት ክኸውን ዝገብሮ እንተደኣካብ ናይቲ ቤት ትምህርቲ ቤት ጽሕፈት ብመሰረት ካብቲ መምርሒ ንተመሃሮ ምትብባዕ መሰረታዊ ሓገዝ ዝወሃቡ ደገፋት ማለት እዩ።

2. መንዩ ዝሕገዝ?

ሓገዝ ዝቐበሉ ተመሃሮ ኣወዳትን ኣዋልድን ኣብ ሓፈሻዊ ወይክእ ሞያዊ ቤት ትምህርቲ እንተደኣ **ሓገዝ ደላይ** እም ትሕቲ 25 ዓመት ኩንኩም። እቲ ሓገዝ ንተመሃራይ ሓገዝ ትቐበልዎ ፣ እንተደኣ ንስኹም/ንስኹን

- ናይ ስራሕ-መገዳነት ገንዘብ II ፣ ወይክእ ማሕበራዊ-ገንዘብ ከምቲ ካልኣይ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ-ሕገ መጽሓፍ (SGB II)
- ናይ ገዛ ገንዘብ-ሓገዝ ብመሰረት ናይ ገዛ-ገንዘብ ሕገ (WoGG),
- ናይ ቆልዑ ሓገዝ ብመሰረት ሃገራዊ ናይቆልዑት ገንዘብ ሕገ (BKGG),
- ማሕበራዊ ሓገዝ ብመሰረት ናይ 3./4. ኣርእስቲ ናይ ዓሰርተክልታዊ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ-ሕገ መጽሓፍ (SGB XII) ትቐበሉ።
- ሓገዝ ብመሰረት ናይ ዑቕብ-ሓተት ሓገዝ ሕገ (AsylbLG)
- ትቐበሉ ወይውን እንተደኣ ንስኹም ጥራይ ብናይ ምህሮ ዝወጽእ ጥምሮ ሓገዝ ተጻባይ ብመሰረት SGB II, SGB XII ወይክእ AsylbLG ኩንኩም

ኣብቲ ናይ ስራሕ-መገዳነት ወይውን ኣብ ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ሕተቱ። እንተደኣ ዘይትፈልጡ ኮንኩም፣ ንዓኹም ድዩ ወይ ንውላድኩም ሓደ ካብተን ዝተጠቐሳ ሓገዝት ዝግበኣኩም እንተኾይኑ።

3. ሓተታ ምእታው ኣድላይ ድዩ? መመስከሪታት የድልዩ ድጥም?

እወ፣ እዚ ሓገዝ እዚ ፈሊኻ ክሕተት ኣሎዎ። ብኹብረትኩም ነቲ ንሓገዝ ንትምህርትን ተኸፋልነትን ዝብል ሓተታኹም ምስቲኣብዚ እዋን ዝመጸኩም ፣ እቲ ኣብ ትሕቲ 2. ተባሂሉ ዝጽዋዕ ናይ ማሕበራዊ ረዲኦት ውሳኔ ሓዊስኩም ኣንብርዎ። ካብዚ ሓሊፉውን፣ ሓደ ናይ ቀጻሊ ንመገዳዣዊ ዘውጸእኩም ዝምስከሩ ጽሑፋትን፣ (ከም ኣብነት ወረቓት ንመገዳዣዊ ዘገልግል፣ ዝቐረበ ሕሳብ፣ናይ ክትንቃሳቕሱ ዝተገብረ ስምምዕ) የድልዩኩም እዩ። እቲ ናይ መሕተቲ ፎርም፣ ኣብቲሕተ ናይ ኣብ ቁጽሮ 5 ተሰምዖም ዘለዉ ቦታታ ከወሃቡም ይክኣል እዩ።ከምኡውን ኣብ ኢንተርኔት ኣብ ትሕቲ፣

4. ከመይ ጌርካ እዩ እቲ ሓገዝ ዝኸፈል?

ሓደ ናይ ጽሑፍ መልሲ ከመጸኩም እዩ። እቲ ሓገዝ ናብ ናትኩም ናይ ባንክ ሕሳብ እዩ ዝስደድ። እንተደኣ ሓደ ናይ ምጉዳዝ ኣገልግሎት ምጥቃም ዘድሊ ኮይኑ ግን፣ እዚ ገንዘብ እዚ ንሱኹም ናብ ናይ ምምሕዳር ቤት ትምህርቲ ክተመሓልፍዎ ኣለኩም፣ ንሱ ድማ ነቲ ኣብኡ ክተማልእዎ ዘለኩም ናይ ጊደኹም ምእንቲ ክትዓጽዉ። እንተዘይኮነ ግን ነቲ ዝተወሃበ ሓገዝ ከምትመልስዎ ክግበር እዩ።

5. ኣባይ እዩ ነቲ ሓገዝ ዝሓቶ? መንዩኹ ንሕቶታት ዝምልከ?

ኣብ ናይ መጀመርያ ሓተታ ምግባር፣ ብኹብረትኩም ነቲ ናይ ብኣካል ምኽሪ ምውላድ ዕድል ተጠቐሙሉ። እንተደኣ ንስኹም ወይ ወድኹም ናይ ስራሕ-ኣልባነት ገንዘብ II ፣ ናይ ማሕበራዊ ገንዘብ፣ ናይ ገዛ ሓገዝ ገንዘብ ወይውን ናይ ቆልዑ ሓገዝ-ገንዘብ ትወስዱ ኩንኩም፣ ብኹብረትኩም ነቲ ሓገዝ ብኸምዚ ዝስዕብ ኣመልክቱ፣

- **ብኣካል** ኣብቲ ሓዲሽ ህዝባዊ ቤት-ምኽሪ 2.ይ ደርቢ ክፍለ. 098 ወይድማ 099; Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden ሰለስን - ሓሙስን ካብ ሰዓት 8 ክሳብ ሰዓት 12፣ ከምኡድማ ካብ ሰዓት 14 ክሳብ ሰዓት 18
- **ብተለፎን** ነቲ ናይ ኣብ ተለፎን ዝርከቡሉ ግዜ ንምፍላጥ ኣብ ኩሎቲ ጽሑፋት ናይ ማሕበራዊ-ቤት ጽሕፈት፣ ኣብ ላዕለዎይ መስመር ዝስራሓሉ መለልዶ - መዝገብ-ዝብል መስመር ርእኻ ትረኽቦ
- **ፋክስ** ናብ (03 51) 4 88 12 03
- **መይል** ናብ bildungspaket@dresden.de
- **ኢንተርኔት** www.dresden.de/bildungspaket እንተደኣ ማሕበራዊ-ሓገዝ ብመሰረት SGB XII ትወስዱ ኮንኩም፣ ነቲ ሓገዝ ኣብቲ ኣብ ቀረባኹም ዝርከብ ቅርንጫፍ ናይ ማሕበራዊ-ቤት ጽሕፈት ኣመልክቱ። ዝኸፈተሉ ሰዓታት ሰለስን ሓሙስን 8 ክሳብ ሰዓት 12 ከምኡድማ ሰዓት 14 ክሰብ ሰዓት 18
- **ቅርንጫፍ ሰምዖን (Pieschen ዝተባህለ ቦታ)** Bürgerstraße 63, 01127 Dresden ተለፎን (03 51) 4 88 55 21
- **ቅርንጫፍ ምዕራብ /ማእከል/ደቡብ** (ኣብ Cotta ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት) Lübecker Straße 121, 01157 Dresden ተለፎን (03 51) 4 88 57 11
- **ቅርንጫፍ ምብራቕ (Leuben ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት))** Hertzstraße 23, 01257 Dresden ተለፎን (03 51) 4 88 81 71

Impressum
Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen
Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de
Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen
August 2018

Субсидии на проезд для школьников на основании образовательного пакета

1. На что выделяются субсидии?

Нуждающиеся в помощи школьницы и школьники получают субсидию на проезд для посещения близлежащей ююкы выбранного типа, если Вы или Ваш ребёнок должны пользоваться платными видами транспорта. Нуждающимися школьницы и школьники являются обычно тогда, если дорога в школу до 4 класса составляет более 2 километров или с 5-го класса более 3,5 километров. Если необходим транспорт для лиц с ограниченными возможностями, тогда ограничение в километрах отпадает (например для инвалидов) Субсидии от третьих лиц снижают размер помощи образовательного пакета. Это касается, например, согласно городскому уставу, субсидий школьного муниципалитета на возмещение расходов за провоз учащихся

2. Кому выделяются субсидии?

Субсидию получают школьницы и школьники общеобразовательных или профессиональных школ, если они **нуждаются в помощи** и им ещё нет 25 лет. Субсидия на экскурсии и поездки Вам полагается, если Вы получаете:

- пособие по безработице II или социальное пособие согласно второй книги Свода социальных законов (SGB II),
- жилищное пособие согласно закону о дотации на аренду жилья (WoGG),
- надбавку на детей согласно федеральному закону о пособиях многодетным семьям (BKGG),
- социальную помощь согласно 3./4. главе двенадцатой книги Свода социальных законов (SGB XII),
- пособия согласно закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG) или
- если Вы нуждаетесь только в пособиях образовательного пакета согласно SGB II, SGB XII или AsylbLG.

Осведомитесь в центре занятости или в учреждении социального обеспечения, если Вы не знаете, имеете ли Вы или Ваш ребёнок право на получение одной из упомянутых социальных услуг.

3. Требуется ли подача заявления? Необходимы ли доказательства?

Да, за это пособие необходимо подавать отдельное заявление. Приложите, пожалуйста, к заявлению о пособиях для образования и участия во внешкольных мероприятиях Ваше актуальное уведомление о получении социального пособия, указанного в пункте 2. Кроме того необходимо представить подтверждение о регулярных путевых расходах (например, билет на проезд, счёт, квитанцию, транспортный договор). Формуляр заявления Вы получите в местах, указанных в пункте 5. и в интернете www.dresden.de/bildungspaket

4. Как субсидия выплачивается?

Вы получите письменное уведомление. Субсидия переводится на Ваш счёт. Если Вы пользуетесь транспортом для перевозки лиц с ограниченными возможностями, то Вы должны эту сумму перечислить на счёт школьного муниципалитета, чтобы погасить надлежащую долю собственного участия. В противном случае субсидию нужно будет вернуть.

5. Где Вы можете подать заявление на пособие? Кто ответит на Ваши вопросы?

Используйте при первом заявлении, пожалуйста, возможность личной консультации. Если Вы или Ваш ребёнок получаете пособие по безработице II, социальное пособие, дотацию на аренду жилья или надбавку на детей, то ходатайствуйте о субсидии, пожалуйста, как указано ниже:

- **лично** в Новой ратуше
2. этаж помещение 098 и 099; Dr. Külz-Ring 19, 01067 Дрезден
вторник и четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов
- **по телефону**
Телефонную досягаемость Вы найдёте в верхней строке, во всех документах учреждения социального обеспечения.
- **по факсу** (03 51) 4 88 12 03
- **по электронной почте** bildungspaket@dresden.de
- **в интернете** www.dresden.de/bildungspaket

Если Вы получаете социальную помощь согласно SGB XII, то обращайтесь за субсидией, пожалуйста, в находящийся в Вашей близости филиал социального обеспечения. Часы приёма соответственно во

вторник и четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов

■ **Филиал Норд** (районная администрация Pieschen)

Bürgerstraße 63, 01127 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 55 21

■ **Филиал Вест/Митте/Зюд** (районная администрация Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 57 11

■ **Филиал Ост** (районная администрация Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

August 2018